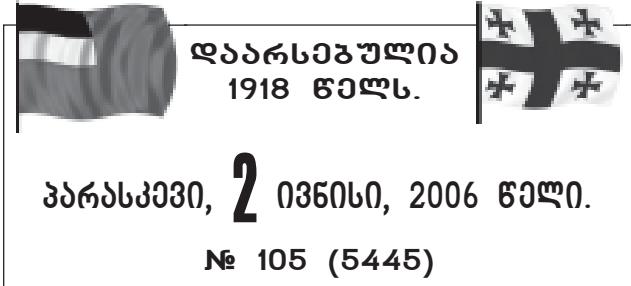
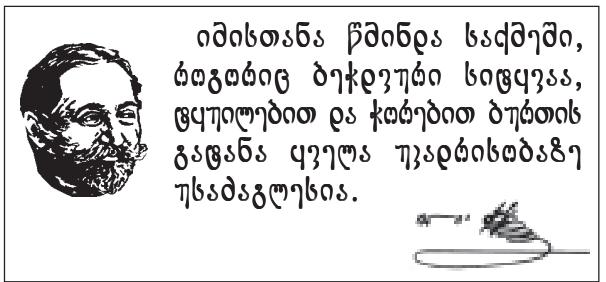


საქართველო



አዲስ አበባ

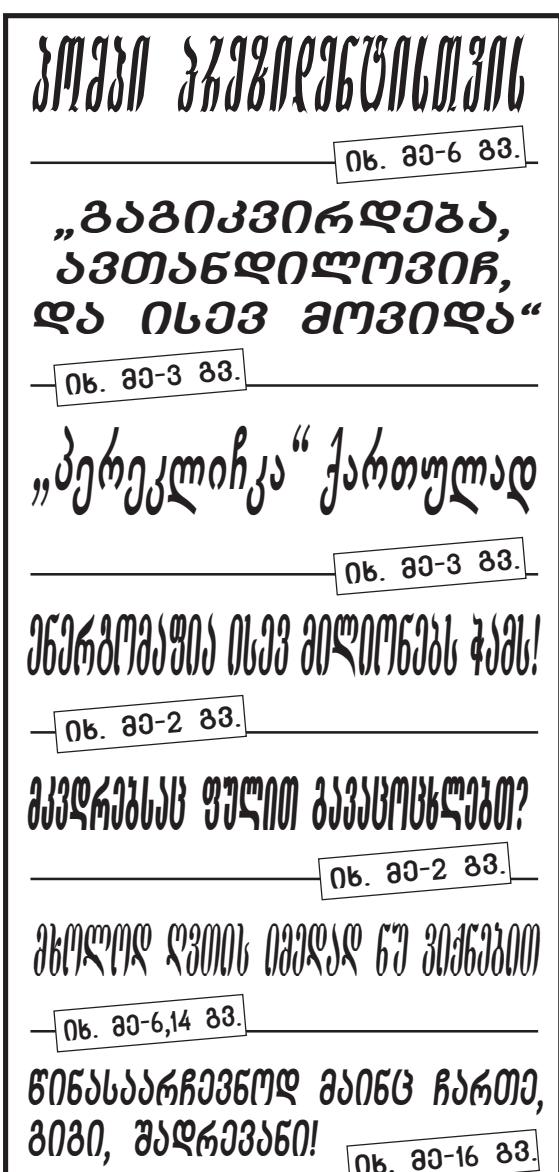
ელექტრონული ფოსტა: sakresp@gol.ge

ვებ გვერდი: www.open.ge/sakartvelos-respublika

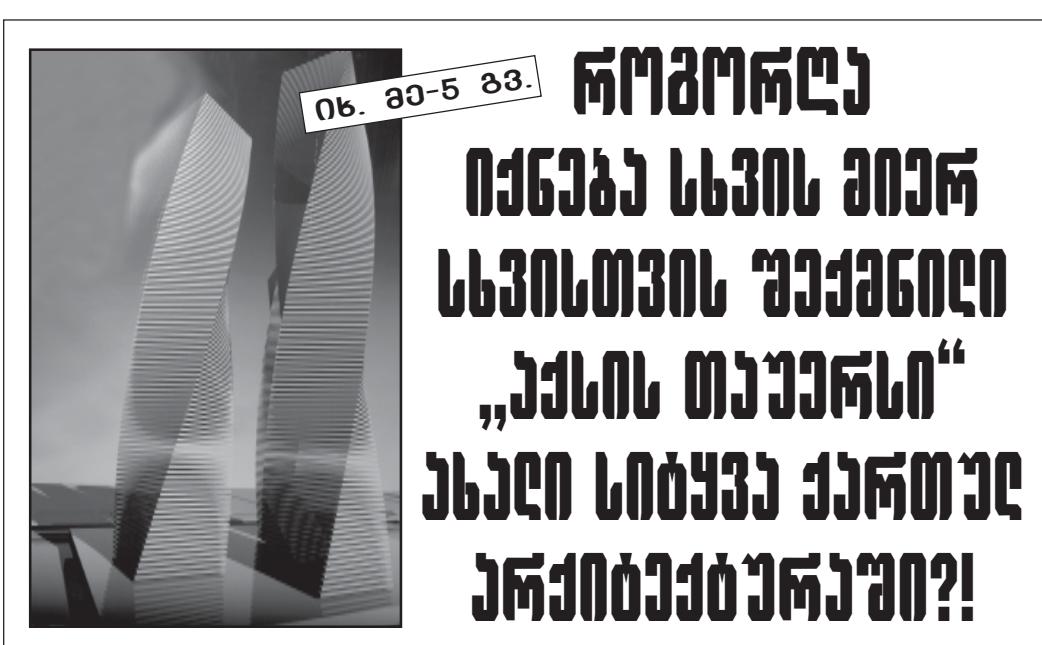
ଓৰ্জু 50 তাৰিখ.



რუსი სამეცნიეროების როტაცია გეინრალებული კალების თავმოყრიდ იქცა



Ես մեիլու ավելան Ես վշտութեամե հայեացի՞ւ պիտի՞ւն



კავე კაი ხანი უკუყოლი, რომ კირ
აბრამ ბრანკოვიჩს უზარმაგარი
წიგნთსაცავის ძველნაბეჭდ წიგ-
ნთა და ქადალდთა შორის ნიკო-
ნის უწვევულო ყურადღება მიპყ-
რობილი ჰქონდა ხაზარულ გლო-
სარიუმს (ეს რაღაც სიტყვისკო-
ნისძამაგვარი რამ იყო), და ჩვენ,
მდივან-მწიგნობართ, გვევალებო-
და, რომ მოვცვენს სრიავებინა, თუ
რამ იმ ალთსარიუმში მასალა იყო

ଓঁজ্বেঁডা, মতেলো সোচেটুক্ষেলু আডা
মোৰ তাৰ্পশি সাৰ্কেতালৱণ অৱো গাৰ্ন
ঢিৰুলো, ইল তুয়ুজিলাদ দাউঁচ্যুৰো
দেৱনাৰ ওঁজিদাৰ গাৰ্মনসাৰ্বলুগ্লে
মাৰিনৰ জ্বেৰ ইপৰওয়োৰ, রামেতু আডামো
স্বেজুলো শেৱাসুভুগ্লে দা ওঁজিদাৰ
গাৰ্মনসাৰ্বলুগ্লি এৰতমা মাৰ্কট
জ্বৰিসেফু ইপৰওৱা। আডামো জুৰুজ্বেলু
ঢেলো স্বেজুলো সোবৰচেশি কো অৱা
ডৰোশীয়া গাৰতোমুলো, মাৰ্গুৱাৰ অৱা
অৱো আডামো সাল্টাগুয়ো ফুৰ্ভেজ

ამბავი აღამისა,
ქრისტეს მმისა

საგართ სჯეროდათ, რომ პირ-
ველი და უკანასკნელი ადამია-
ნი, ადამი, ქრისტეს უფროსი მმა-
და საგანის უმრწმესი ძმა, შეი-
დი ნაწილისგან იყო შექმნილი.
შექმნით კი საგანაამ შექმნა: ხორ-
ცად თიხა იხმარა, ძვლებად ქვა,

მუდაბ ოღენ ერთადერთი სულის – ადამის სულის გადასვლა-გადასახლება), არამედ ადამის შთა მომავალთა სუკელა სიკედილა გადადის და უბრუნდება იმის სიკედილს, ქმნის რა ამდაგვარად ცალკეულ ნაწილთაგან ერთ უშ-

არა, სუკველა გველიდან გადაგ
ვვარღება და სამეცამოლ გაქრება
ხაზართ სიზმარნი სულ სხვანა
ირადა ქმოლდა.

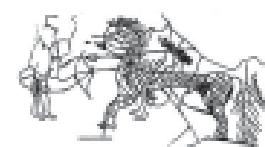
օսօնի Ֆըռնեցածներ, բոթ տօտու
յշլո ագամօնանու Աթողարքան
արու սակացանու գրու-յամո, արու
գրու-յամու մոնակացուցօ, բոթել
տապ կլուգ-ցածածացեծ ագրունեց
ամագ և յազուցալ եածարս յիշեցալ
րամ արցանո Ֆյոնճա, բոթելցից
դապ մուշու Տօպուցելու Տօգոր
ժեմից յալուսագ յացուցա պացալ
սազ (տօտվու Տացալու գազուրան
օնօննացետ), բասապ Ցիշտացոնչ
նու, անձա տացից ցածածեցնուլ
Աթողարքանու յամս ցրմնուծա.
տու տուցալ յացար նակացել բոթել
լումից Աթոցալու անձա Տէցածալու
անց ցարուցասո յանս, Տաեցալ յան
յմուծա. զա ամ նակացել յման
նեն Տօթմարս. ամրուցա, եածարտաս
զու Տօթմարո արա յանալու Բյու



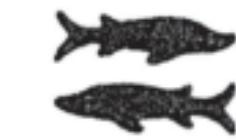
ଦୟନାକ୍ରମବାଦୀରେ ଗାନ୍ଧାରୀପ୍ରେସ୍‌ବ୍ୟୁଲ ତଥା-
ଲ୍ୟୋଡାର ନ୍ୟାଳି ହାୟ୍ୟେନା, ସିଲ୍ୟୁଲିନ
ପ୍ରେସିଙ୍ଗାର ମନାକ୍ଷେତ୍ରକ୍ଷେତ୍ରିତାରେ, ଶ୍ରେଣୀ-
କ୍ଷେତ୍ର ଫାରିନ୍ସିଙ୍ଗାର, ଅଧିକାରୀ ଲାଇସେନ୍ସ-
ତାଗାର, ଗର୍ନ୍ଜେବା କ୍ଷେତ୍ର ଅନ୍ତର୍ଭାବରେ
ସିଲ୍ୟୁଲାର୍ ପ୍ରେସିଙ୍ଗାର. ମାଗରାମ କ୍ଷମିଲ୍ୟ-
ଦାଶା ମାତ୍ରା ମେରା ଆରା କ୍ଷେତ୍ରନାଳ୍ଲା, ଯିଲ୍ୟ-
ର୍ଯ୍ୟ ଶ୍ଵେତି ଆର ଶତାବ୍ଦୀରୀ ନାମଦିଗେଲମାତ୍ର
ଓ ମେରାର୍ ମାମାର, ଲମ୍ବରତମା. ରେଖେ
ଶ୍ଵେତି ଶିଳ୍ପ ଶ୍ଵେତି ଶିଳ୍ପି ବିରମନୀ, ଆଦାମମା
ତାଗାରି ମାର୍ଜନ୍ୟେନା ପ୍ରେରା ତିତିତି
ମାର୍କ୍ୟେନାଳ୍ ଶ୍ରେଷ୍ଠ, ମାମର୍ଯ୍ୟୁଲି ମଦ୍ଦେ-
ର୍ଯ୍ୟଲ୍ସ, ଓ ଗାନ୍ଧାରୀବ୍ୟୁଲାର୍. ରାଜ୍ସାର ଶ୍ଵେ-
ତ୍ତ୍ୟେଲାର୍, ରନ୍ମେଲାତାଗାର ଗ୍ରହତି, ଶ୍ଵେତ-
ଲାଙ୍ଗୁ, ଶ୍ଵେତିର୍ଯ୍ୟ ଓ ଲ୍ୟାଟିକ୍ସିଙ୍ଗାର ଶ୍ରେଷ୍ଠ
ମନ୍ଦିଲୀର, କେଲାନ ମେରାର୍, କୋଲ୍ୟୁଲା-
ନିତିପାଇର୍ଯ୍ୟ ଓ ଶ୍ରେଷ୍ଠମାରତିଲାର ମନ୍ଦିର-
ବିକାଶିକ୍ଷାର, ଅନ୍ତିମାକ୍ଷି ନାକ୍ଷେତ୍ରାବ୍ୟୋଦା-
ନ୍ଦିବ୍ୟ ଗ୍ରହତି ଆଦାମିର ରାଜ୍ୟରେ ଶ୍ରେଷ୍ଠ
ଶ୍ଵେତିଲାର୍ ନାହିଁଲ୍ୟ. ପ୍ରଥମ ମନ୍ଦିରାବ୍ୟ
ଅନ୍ତିମିତ ସାଫାନାର ଆଦାମିର ଶ୍ଵେତିଲାର୍

Appendix I

თა დამეტა დღე იყო, ის შეიძლება
ბოდა რომ ჩვენთა დღეთა იდუ
მალი ვარსკვლავიანი ღამეს ყო
ფილიყო. მებადურნი, ანუ სიმბარ
თა წართქმელ-ამხსნელნი
მდვდელმასახურნი იყვნენ, რომელ
ნიც სხენებულ არგანთა გედა
დაჭდეულ ნიშანთ განმარტვდე
ნენ და იმათგან ქმნიდნენ ბიოგ
რაფიათა სიტყვისკონებს, ოღონი
ისეგვარს კი არა. რასაც ამ სიტყ
ვის უძველესი გაგება გულისხ
მობს, რაც პლუტონქესა და კორ
ნელის ნეპოტს ჰქონდათ მხედ
ველობაში. ეს იყო უსახელ
ცხოვრებათა თავისებური მრა
ვალთავნი, გონიერი გახსნის ქამ
შედგენილი, ოდეს ძეხორციელ
ადამის სხეულის ნაწილად იცევე
თითოეული ადამიანი თავისი ს
ცოცხლის თუნდაც ერთ წამს ხო
ხდება ადამის სხეულის ნაწილი



უკეთეს სუკველა ას წაის ერთა
შევაგროვებდით, მივიღებდი
ადამის სხეულს აქ, დედამიწაზე
ოლონდ არა გარევნულად, არა
მედ ღროში. რამეთუ მხოლო
ღროს ერთი ნაწილია განათე
ბული, სადაც გავლა შეიძლება დ
რომელიც მისაწვდომია. ეს ღრო
ის ნაწილია, რომლისგანაც შედ
გება ადამი. სუკველა დანარჩე
ნი ჩვენთვის უკუნია, და იმ და
ნარჩენით ვიღაც სხვა სარგებ
ლობს. ჩვენი მომავალი ლოკო
კინის რქებია: როგორც კი მაგარ
რასმე შეეხება, გვემალება, დ
ჩენით მხოლოდ მაშინ ჩანს, როც
მთლიანად გამოდის გარეთ. ადამ
მუდამ აგრე იყერება, რამეთ
იმან, ვინც სუკველა ადამიანი
სუკველა სიკვდილი იცის, თანა
წინ-წინ, თვით ქვენიერების დ
სასრულამდე, იცის ამ ქვეყნიც
რების მომავალიც. ამიტომა
ოდეს ადამის სხეულში ვინას
ვებით და ვინაქვესებით, მხო
ლოდდა მაშინ ვხდებით წინამო
ქმედნი და ნაწილობრივ კიდე
საკუთარი მომავლის მქასაკუთრ
ნი. აქ არის მთავარი სხვაობა სა
ტანასა და ადამს შორის, იმიტო
რომ ეშმაკი მომავალს ვერა ხე
დაჭს. აი, რად ეძებდნენ ხაგარ
ნი ადამის სხეულს, ხაგარ სიჩმ



ବାରାମ ଦୁରାନ୍ତକୁଣ୍ଡଳିବିଶ ଯେ ସିଥିପ୍ରେସି
କୁଣ୍ଡଳ ପ୍ରେସିଶି ମିଥିଦାନ୍ତଦର୍ଶକ, ବା-
ନାମ ନାହିଁର-ନାହିଁର ମିଥିପ୍ରେସିଶିଲେ
ଏବନାଇସ, ରନ୍ଧରେଲୀଓ ବେଶିବିଷେ ଗପିବି-
ବେନ୍ଦରିଲେ ବିଲେ ଶେବାରିତାବିଶି, ରନ୍ଧର
ଗରଣୀପ ରେଗରେନ୍ସବ୍ୟରଗଶି ପିପ, ବେ-
ଲିଟ ରେଗରେନ୍ସବ୍ୟରଗଶି ମୁଖଫିନ୍ଦି ତିତି-
ଜିଲ୍ଲା ଶେବାରିବାଲାଦିଶ ବୋଯାବିତ, ବା-
ତାବିଶି. ଦୁରାନ୍ତକୁଣ୍ଡଳିବିଶ ସିଥିପ୍ରେସି
କୁଣ୍ଡଳିବିଶ ମିଥିନାନ୍ଦା ଦୁରାନ୍ତଲୋକିଲେ ବେଲିଥିଏଲା
ମିମ୍ବାର ଦା ମାଶିନ ମରିବିଥିଲେ, ରା-
ସିଲିନ୍ଡରାଫିତ ମାହ୍ୟାନ୍ତଦର୍ଶକ କାରି କ୍ଷେ-
ମେବିତା ବେଲିଲେ ଦା ରାରିଙ ମିଥାନା-
ନାଵିଶିଲା ନିଲିଲେ ଉଚନାଇ ରେତି ନା-
ହିନ୍ଦିନିଲାକ ମେଟରିବିଶ. ମାଶିନ, 1689
ଫିଲୀଲେ କୁଣ୍ଡଳିଥିମିନିଲେ ମରିବିନିଲେ
ରାଜିଲେ ଶେଲିଦେଇ ମେପାଥେକ କ୍ଷେତ୍ରିକ-
କ୍ଷେତ୍ର, ଗ୍ରାମଲୋକମ କ୍ଷେତ୍ର ମନିଦୂର ଦା
ମିଥିନାନ୍ଦା ମେରୁକ୍ଷମ ଫାମୁଶିନା, ବୋ-
ରୁପ୍ରକ୍ଷଲେଶି ରନ୍ଧର ଏକ ଗ୍ରାମନାକୁ, ଉ-
ଚନାଇ କ୍ଷେତ୍ରାଦା ବେଶିବିଷେ ଶଦିରିତ
ଗାବିଲେବାନ୍ତା କିମ୍ବାକିମ୍ବାକୁ, ରନ୍ଧର
କ୍ଷେତ୍ରରେ ବାନାକୁ ତୁରିବାକାରୀ ପରିମାଳା.



ତାର୍ଗିମ୍ବନ ପୁରାମ ପଣଧିଳକାଳିଲୋକ

